



St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor

Український Православний Собор Св. Володимира

404 Meredith Rd. N.E. Calgary, AB T2E 5A6

December 31, 2023.

30th SUNDAY AFTER PENTECOST

(TONE 5)

Sunday before the Nativity of Christ

Martyr Sebastian with his companions: Martyrs Nicostratus, the imperial treasurer, his wife Zoe, Castorius, Tranquillinus the priest, and his sons Marcellinus and Mark, deacons, Claudius, the prison warden, his son Symphorian, brother Victorinus, Tiburtius, and Castulus (287); St. Gatianus, bishop of Tours (3rd C); Martyr Eubotius of Cyzicus (318); St. Modestus, archbishop of Jerusalem (634); Venerable Florus, bishop of Amisus (7th C);

Розклад найближчих богослужінь/Upcoming Liturgical Services:

6 січня 2024 рік, 21:00 - Велике Повечір'я

7 січня 2024 рік, 10:00 - Божественна Літургія - Різдво Господа нашого Ісуса Христа

January 6, 2024, 9:00 pm - Great Compline

January 7, 2024, 10:00 am - Divine Liturgy - Nativity of our Lord Jesus Christ

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437 (option 2)
Visiting Priest:	Fr. Vasyl Hnativ	403-264-3437
Parish Council President:	Olga Matsula	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Iryna Patlatiuk	403-264-3437

www.stvlads.com

Тропар Воскресний - Голос 5

Співбезпочаткове Слово Отцю і Духові, від Діви народжений на спасіння наше, оспівуймо, вірні, і поклонімося, бо Він благоволив тілом зійти на Хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним Воскресінням Своім.

Tropar of the Resurrection - Tone 5

Let us, the faithful, praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, born for our salvation of the Virgin. For in His Good will He was lifted up on the Cross in the flesh to suffer death and to raise the dead by His glorious Resurrection.

Тропар Святих Отців - Голос 2

Великі діла в іри, у джерелі полум'я, як на спокійній воді, святі три юнаки рідувалися, а пророк Даниїл пастухом левів, наче овець, з'явився. Молитвами їх, Христе Боже, спаси душі наші.

Tropar of the Holy Fathers - Tone 2

Great are the achievements of faith! In the fountain of flames the Three Holy Children rejoice as in refreshing waters, and the prophet Daniel in the midst of lions is like a shepherd among his sheep. Through their prayers, O Christ God, save our souls.

Тропар Передпразденства - Голос 4

Готуйся, Вифлеєме, відчинися усім, Єдеме, красуйся Євфрате, бо Дерево життя в вертепі просвітило від Діви. Її лоно явилось розумовим раєм, в якому Божественний сад. Споживши з нього будемо жити, і не умремо як Адам. Христос рождається, щоб оновити упалий колись образ.

Tropar of the Forefeast - Tone 4

Prepare O Bethlehem, O Eden open unto all. Rejoice O Ephratha, for in the cave the Tree of life has blossomed forth from the Virgin. Her womb has proven to be a spiritual paradise, in which is found the divine garden. Partaking of it we shall live and not die as Adam. Christ is born, to renew the image which had fallen of old.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Кондак Святих Отців - Голос 6

Рукотворного образу не почитавши, але неописаним еством захистившись, триблаженні, в подвизі вогню ви прославилися і посеред нестерпного полум'я стоячи, Бога призивали: Прискор, Милосердний, і поспішися як Милостивий на поміч нам, бо Ти можеш якщо воля Твоя.

Kondak fo the Holy Fathers - Tone 6

You would not worship a handmade image, O thriceblessed ones, but armed with the boundless essence of God, You were glorified in a trial by fire. Standing in the midst of unbearable flames You called on God: Hasten, O Compassionate One, come quickly to our defense, since You are merciful; for You are able if it be Your Will.

І нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

Кондак Передпразденства - Голос 1

Передпразденства Веселися, Вифлееме, готуйся Єфрате, бо Агниця спішиться родити Великого Пастиря, Якого носить в утробі Своему. Бачивши Його, богоносні отці веселяться, і з пастирями оспівують Діву-Кормительку.

Kondak of the Forefeast - Tone 1

Rejoice O Bethlehem, Ephratha prepare, for the Ewe hurries to give birth to the Great Shepherd whom she carries in her womb. Seeing Him, the God-bearing fathers rejoice, and with the shepherds hymn the Virgin who nursed a child.

Прокимен - Голос 4

Благословен еси, Господи Боже отців наших, і хвальне, і прославлене Ім'я Твоє навіки.

Стих: Бо праведний еси в усьому, що вчинив Ти нам.

Prokeimen - Tone 4

Blessed are You, Lord God of our Fathers, and praised and glorified is Your Name to the ages.

Verse: For You are righteous in all that You have done for us.

ПОСЛАННЯ

(Євр. 11:9-10, 17-23, 32-40) Браття.. Вірою він перебував на Землі Обіцяній, як на чужій, і проживав у наметах з Ісаком та Яковом, співспадкоємцями тієї ж обітниці, бо чекав він міста, що має підвалини, що Бог його будівничий та творець. Вірою Авраам, випробовуваний, привів був на жертву Ісака, і, мавши обітницю, приніс однородженого, що йому було сказано: В Ісакові буде насіння тобі. Бо він розумів, що Бог має силу й воскресити з мертвих, тому й одержав його на прообраз. Вірою в майбутнє поблагословив Ісак Якова та Ісава. Вірою Яків, умираючи, поблагословив кожного сина Йосипового, і схилився на верх свого жезла. Вірою Йосип, умираючи, згадав про вихід синів Ізраїлевих та про кості свої заповів. Вірою Мойсей, як родився, переховувався батьками своїми три місяці, бо вони бачили, що гарне дитя, і не злякались наказу царевого. І що ще скажу?

Бо не стане часу мені, щоб оповідати про Гедеона, Варака, Самсона, Ефтая, Давида й Самуїла та про пророків, що вірою царства побивали, правду чинили, одержували обітниці, паші левам загороджували, силу огненну гасили, утікали від вістря меча, зміцнялись від слабости, хоробрі були на війні, обертали в розтіч полки чужоземців; жінки діставали померлих своїх із воскресіння; а інші бували скатовані, не прийнявши визволення, щоб отримати краще воскресіння; а інші дізнали наруги та рани, а також кайдани й в'язниці. Камінням побиті бували, допитувані, перепилювані, умирали, зарубані мечем, тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, засумовані, витерпілі. Ті, що світ не вартий був їх, тинялися по пустинях та горах, і по печерах та проваллях земних. І всі вони, одержавши засвідчення вірою, обітниці не прийняли, бо Бог передбачив щось краще про нас, щоб вони не без нас досконалість одержали.

EPISTLE

(Heb. 11:9-10, 17-23, 32-40) Brethren... By faith he dwelt in the land of promise as in a foreign country, dwelling in tents with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise; for he waited for the city which has foundations, whose builder and maker is God. By faith Abraham, when he was tested, offered up Isaac, and he who had received the promises offered up his only begotten son, of whom it was said, "In Isaac your seed shall be called," concluding that God was able to raise him up, even from the dead, from which he also received him in a figurative sense. By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come. By faith Jacob, when he was dying, blessed each of the sons of Joseph, and worshiped, leaning on the top of his staff. By faith Joseph, when he was dying, made mention of the departure of the children of Israel, and gave instructions concerning his bones. By faith Moses, when he was born, was hidden three months by his parents, because they saw he was a beautiful child; and they were not afraid of the king's command. And what more shall I say? For the time would fail me to tell of Gideon and Barak and Samson and Jephthah, also of David and Samuel and the prophets: who through faith subdued kingdoms, worked righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions, quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, became valiant in battle, turned to flight the armies of the aliens. Women received their dead raised to life again. Others were tortured, not accepting deliverance, that they might obtain a better resurrection. Still others had trial of mockings and scourgings, yes, and of chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, were tempted, were slain with the sword. They wandered about in sheepskins and goatskins, being destitute, afflicted, tormented - of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, in dens and caves of the earth. And all these, having obtained a good testimony through faith, did not receive the promise, God having provided something better for us, that they should not be made perfect apart from us.

Алилуя - Голос 4

Боже, вухами нашими почули ми і отці наші сповістили нам.

Стих: Ти спас нас від тих, що нападають на нас та осоромив тих, що ненавидять нас.

Alleluia - Tone 4

We have heard with our ears O God, and our fathers have told us what deeds You performed.

Verse: You have saved us from them that afflict us and have put those who hate us to shame.

ЄВАНГЕЛІЄ

(Мт. 1:1-25) Будьмо уважні. Книга родоводу Ісуса Христа, Сина Давидового, Сина Авраамового: Авраам породив Ісака, а Ісак породив Якова, а Яків породив Юду й братів його. Юда ж породив Фареса та Зару від Тамари. Фарес же породив Есрома, а Есром породив Арама. А Арам породив Амінадава, Амінадав же породив Наассона, а Наассон породив Салмона. Салмон же породив Вооза від Рахави, а Вооз породив Йовіда від Рути, Йовід же породив Ессея. А Ессеї породив царя Давида, Давид же породив Соломона від Урієвої. Соломон же породив Ровоама, а Ровоам породив Авію, а Авія породив Асафа. Асаф же породив Йосафата, а Йосафат породив Йорама, Йорам же породив Озію. Озія ж породив Йоатама, а Йоатам породив Ахаза, Ахаз же породив Єзекію.

А Єзекія породив Манасію, Манасія ж породив Амоса, а Амос породив Йосію. Йосія ж породив Йоякіма, Йоякім породив Єхонію й братів його за вавилонського переселення. А по вавилонським переселенні Єхонія породив Салатїля, а Салатїль породив Зоровавеля. Зоровавель же породив Авіюда, а Авіюд породив Еліякіма, а Еліякім породив Азора. Азор же породив Садока, а Садок породив Ахіма, а Ахім породив Еліюда. Еліюд же породив Елеазара, а Елеазар породив Маттана, а Маттан породив Якова. А Яків породив Йосипа, мужа Марії, що з неї родився Ісус, званий Христос. А всіх поколінь від Авраама аж до Давида чотирнадцять поколінь, і від Давида аж до вавилонського переселення чотирнадцять поколінь, і від вавилонського переселення до Христа поколінь чотирнадцять. Народження ж Ісуса Христа сталося так. Коли Його матір Марію заручено з Йосипом, то перш, ніж зійшлися вони, виявилось, що вона має в утробі від Духа Святого. А Йосип, муж її, будиши праведний, і не бажавши ославити її, хотів тайкома відпустити її. Коли ж він те подумав, ось з'явивсь йому Ангол Господній у сні, промовляючи: Йосипе, сину Давидів, не бійся прийняти Марію, дружину свою, бо зачате в ній то від Духа Святого. І вона вродить Сина, ти ж даси Йому йменна Ісус, бо спасе Він людей Своїх від їхніх гріхів. А все оце сталося, щоб збулося сказане пророком від Господа, який провіщає: Ось діва в утробі зачне, і Сина породить, і назвуть Йому Ймення Еммануїл, що в перекладі є: З нами Бог. Як прокинувся ж Йосип зо сну, то зробив, як звелів йому Ангол Господній, і прийняв він дружину свою. І не знав він її, аж Сина свого первородженого вона породила, а він дав Йому ймення Ісус.

GOSPEL

(Mt. 1:1-25) Let us be attentive. The book of the genealogy of Jesus Christ, the Son of David, the Son of Abraham: Abraham begot Isaac, Isaac begot Jacob, and Jacob begot Judah and his brothers. Judah begot Perez and Zerah by Tamar, Perez begot Hezron, and Hezron begot Ram. Ram begot Amminadab, Amminadab begot Nahshon, and Nahshon begot Salmon. Salmon begot Boaz by Rahab, Boaz begot Obed by Ruth, Obed begot Jesse, and Jesse begot David the king. David the king begot Solomon by her who had been the wife of Uriah. Solomon begot Rehoboam, Rehoboam begot Abijah, and Abijah begot Asa. Asa begot Jehoshaphat, Jehoshaphat begot Joram, and Joram begot Uzziah. Uzziah begot Jotham, Jotham begot Ahaz, and Ahaz begot Hezekiah. Hezekiah begot Manasseh, Manasseh begot Amon, and Amon begot Josiah. Josiah begot Jeconiah and his brothers about the time they were carried away to Babylon. And after they were brought to Babylon, Jeconiah begot Shealtiel, and Shealtiel begot Zerubbabel. Zerubbabel begot Abiud, Abiud begot Eliakim, and Eliakim begot Azor. Azor begot Zadok, Zadok begot Achim, and Achim begot Eliud. Eliud begot Eleazar, Eleazar begot Matthan, and Matthan begot Jacob. And Jacob begot Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus who is called Christ. So all the generations from Abraham to David are fourteen generations, from David until the captivity in Babylon are fourteen generations, and from the captivity in Babylon until the Christ are fourteen generations. Now the birth of Jesus Christ was as follows: After His mother Mary was betrothed to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Spirit. Then Joseph her husband, being a just man, and not wanting to make her a public example, was minded to put her away secretly. But while he thought about these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, do not be afraid to take to you Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit. And she will bring forth a Son, and you shall call His name Jesus, for He will save His people from their sins." So all this was done that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying: "Behold, the virgin shall be with child, and bear a Son, and they shall call His name Immanuel," which is translated, "God with us." Then Joseph, being aroused from sleep, did as the angel of the Lord commanded him and took to him his wife, and did not know her till she had brought forth her firstborn Son. And he called His name Jesus.

Причасник

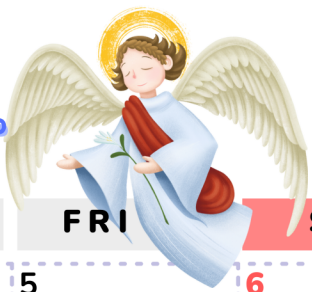
Хваліть Господа з небес, хваліть Його во вишніх. Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія.
Радуйтеся праведні в Господі, праведним подобає похвала. Аلیلія, аلیلія, аلیلія.

COMMUNION VERSE:

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.
Rejoice in the Lord, you righteous, praise befits the upright. Alleluia, alleluia, alleluia.



JANUARY 2024



SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
	1	2	3	4	5	6 6:00 pm - Christmas Eve Holy Supper / Святвечір 9:00 pm - Great Compline 21:00 - Велике Повечір'я
7 Nativity in the Flesh of our Lord and Saviour Jesus Christ Різдво Христове 10:00 am Div. Liturgy Божественна Літ.	8 10:00 am Div. Liturgy - Synaxis of the Most Holy Theotokos/ Божественна літ. Собор Пресвятої Богородиці	9 10:00 am Div. Liturgy - Stephen the Protomartyr Божественна Літ. Первомученика Степана	10	11	12	13 4:30 pm. Great Vespers with Litia Велика Вечірня з Літїєю
14 10:00 am Div. Liturgy - St. Basil the Great - Circumcision of our Lord/ Божественна Літ. Святого Василя Великого - Обрізання Господне	15	16	17	18 5:00 pm. Great Blessing of Water/Велике Освячення Води 6:30 pm. - Jordan Feast supper /Иорданська Вечеря	19 10:00 am. Divine Liturgy & Great Blessing of Water. Божественна Літ. та Велике Освячення Води	20 4:30 pm. Great Vespers Велика Вечірня
21 10:00 am Div. Liturgy Божественна Літ.	22	23	24	25	26	27 4:30 pm. Great Vespers Велика Вечірня
28 10:00 am Div. Liturgy Божественна Літ.	29	30	31			

Якщо ви бажаєте приєднатися до нашої спільноти і мати більше інформації про діяльність нашої Церкви та Української Православної Церкви в Канаді, будь ласка, подайте заявку на членство. Перші два роки безкоштовні для нових учасників. Примірники заяв можна знайти на стіні в нашому Культурному центрі. Для отримання додаткової інформації звертайтеся за адресою president@stvlads.com.
If you would like to become a member and have more information about the work which is done in our Church and Ukrainian Orthodox Church in Canada, please consider applying for membership. First two years are free for new members and applications can be found on the wall in our Cultural Centre. For more information please reach to president@stvlads.com.

ANNOUNCEMENTS

1. There will be a Christmas Eve Holy Supper on Saturday, January 6, 2024 in the Cultural Centre starting at 6:00 pm. This is a potluck meatless meal and ask that you bring your dish ready to serve. There will be caroling and fellowship after dinner with Compline in the Church. Please contact Dob. Kathy at administrator@stvlads.com.

2. JOIN A CAROLLING GROUP! If you would like to be part of a group and carol with others on behalf of St. Vladimir's (this is a very important annual fundraiser for our parish), please send Tim Michayluk(administrator@stvlads.com) your email address no later than December 29, 2023. On December 30th, Tim will provide more detailed information. Caroling will commence on January 7, 2024, and continue until January 17th. If you have any questions, please don't hesitate to reach out to Tim at administrator@stvlads.com.

3. Membership dues for 2024 are now payable. At the 2023 Annual General Meeting (AGM), the congregation voted to increase the membership fees to \$185 per member. We invite you to e-transfer your membership fees to administrator@stvlads.com. When making the transfer, please include your membership number and specify that the payment is for your 2024 Membership.

4. Dear parishioners and guests, if you wish to make an e-donation to the church, please send funds via e-transfer to the email address: administrator@stvlads.com. Ensure the e-transfer message is clear as to what the e-transfer is for i.e. Sunday offering, candles etc. Please remember that we are nearing the end of the tax year, December 31, 2023 and all donations made PRIOR to DECEMBER 31, 2023 will be included in the 2023 year end tax receipt. if you have any questions regarding this matter, please contact treasurer@stvlads.com.

You are invited to the Feast of Jordan (Theophany) dinner following the Great Blessing of Water on Thursday, January 18, 2024. The Blessing will take place at 5:00 P.M. with dinner immediately afterwards. Ticket prices: Adults (19 and over) \$20.00; ages 13-18 \$15.00; ages 7-12 \$10.00; 6 and under free. Please purchase your tickets by January 14 to avoid disappointment. No tickets will be sold at the door. Tickets will be available in the Cultural Centre on Sundays after the Divine Liturgy, or by contacting Elaine at stvladsuwac.calgary@gmail.com.

We warmly invite volunteers to join us on January 17th for food preparation and on January 18th for a full day of activities including food preparation, setting up the hall, serving, and clean-up. If you are able to assist, please reach out to us at this email address: administrator@stvlads.com.



5. **The Ukrainian Humanitarian Aid Committee Welcome Center will be closed from December 17th to January 13th, 2024.**

6. **The Sunday School at St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor is in need of English-speaking volunteer teachers.** We welcome candidates with experience working with children, relevant qualifications, creativity, and responsibility. For further information, please contact at churchschool@stvlads.com. Please send your resumes.

7. **We need English-speaking volunteers to work with newly arrived Ukrainians in our conversation club on Saturdays.** If you can help, please email us at administrator@stvlads.com. We would greatly appreciate it even if you could join the club at least once a month.

The next session in our English Conversation Club will resume on January 13, 2024. We look forward to seeing you at St. Vlad's Cultural Centre at 1:00 p.m. For any further inquiries, please contact us at administrator@stvlads.com.

8. We need organizers and volunteers for the 'Sunday Coffee Hour' every Sunday in 2024. Please contact us via email at stvladsuwac.calgary@gmail.com or contact Nadia for more information. Please be aware that you can obtain a refund for the money you spent on buying food, provided you retain all the receipts.

9. The Mykola Woron Library and Archive will be closed on December 24th, January 6th, and January 7th. We will be delighted to welcome you on December 30th from 10:00 AM to 2:00 PM and on December 31st from 12:00 PM to 2:00 PM. Starting from January 12th, we will return to our regular working hours: Saturdays from 10:00 AM to 2:00 PM and Sundays from 12:00 PM to 2:00 PM.

SUNDAY COFFEE HOUR

The following people have graciously volunteered to be our hosts and volunteers for Coffee Hour for:

December 31 - Holly Egan

January 7 - Nativity. We will not have a fellowship hour

January 14 - Sonia Yarmuch

January 21 - we need organizers and volunteers to help in the kitchen

January 28 - Liliana Castravet&Mariana Castravet



We sincerely thank our Coffee Hour hosts and volunteers for providing us with this expression of congregational hospitality and the opportunity for extended Christian fellowship! God bless you for your generosity and hospitality!

UWAC/SOYUZ have freshly made varenyky for sale. Varenyky sell for \$8/doz. Also, we have kolachi - \$8 per one. Contact us at stvladsuwac.calgary@gmail.com for sales and pickup times.



ОГОЛОШЕННЯ

- 1. Запрошуємо вас на Святвечір у суботу, 6 січня 2024 року, у Культурному центрі о 18.00.** Це буде пісна вечерея-потлак (кожен приносить свою страву). Будь ласка, приносьте свої страви готовими до подачі. Після вечері ми будемо разом колядувати. О 21.00 у Церкві служитиметься Повечір'я. Більше інформації можна дізнатися у добродійки Каті, написавши на електронну адресу administrator@stvlads.com.
- 2. Запрошуємо вас взяти участь у колядуванні від імені Собору Святого Володимира** - це дуже важливий щорічний збір коштів для нашої парафії. Для реєстрації пишіть Тимофію Михайлюку на електронну адресу administrator@stvlads.com до 29 грудня, 2023. 30 грудня Тимофій надішле більш детальну інформацію. Колядування почнеться 7 січня, 2024 і триватиме до 17-го. Якщо маєте запитання, будь ласка, пишіть Тимофію administrator@stvlads.com.
- 3. Сплата членських внесків за 2024 рік.** На Щорічних загальних зборах (AGM) 2023 року було ухвалене рішення про збільшення членських внесків до \$185 з одного члена громади. Будь ласка, ви можете переказати ці кошти електронним способом (e-transfer) на адресу administrator@stvlads.com. При здійсненні переказу вкажіть свій членський номер та призначення платежу як "Сплата членського внеску 2024".
- 4. Якщо ви бажаєте зробити пожертвування в церкву через електронний платіж, будь ласка, надсилайте кошти через електронний переказ на адресу: administrator@stvlads.com.** Будь ласка, переконайтеся, що повідомлення при електронному переказі чітко вказує на призначення коштів, наприклад, недільне пожертвування, свічки та інше. Нагадуємо, що ми наближаємося до кінця податкового року, 31 грудня 2023 року, і всі пожертвування, здійснені ДО 31 грудня 2023 року, будуть включені до податкового звіту за 2023 рік. Якщо у вас є питання, будь ласка, зв'яжіться з казначеем за адресою treasurer@stvlads.com.

Запрошуємо вас на вечерю з нагоди свята Хрещення Господнього (Богоявлення) 18 січня 2024 року. Цього дня відбудеться освячення води о 17:00. Вечерея розпочнеться одразу після цього обряду. Вартість квитків для участі у вечері: дорослі (19 років і старші) - \$20; діти віком 13-18 років - \$15; діти віком 7-12 років - \$10; діти віком 6 років та молодші - безкоштовно. Будь ласка, придбайте свої квитки до 14 січня. Квитки будуть доступні в Культурному центрі щонеділі після Божественної Літургії або зв'яжіться з Уляною за електронною поштою stvladsuwac.calgary@gmail.com.

Ми щиро запрошуємо волонтерів приєднатися до нас 17 січня для приготування їжі та 18 січня для роботи на кухні, оформлення залу, подачі страв та прибирання. Якщо ви готові допомогти, будь ласка, зв'яжіться з нами за цією адресою електронної пошти: administrator@stvlads.com.



5. **Приймальний центр Комітету гуманітарної допомоги Україні не працюватиме із 17 грудня 2023 року до 13 січня 2024. 13 січня Центр відновить свою роботу.**

6. У Недільну школу при Соборі Св. Володимира потрібні англійськомовні вчителі-волонтери. Будемо раді кандидатам, які мають досвід роботи з дітьми, відповідний фах, креативні, відповідальні. За додатковою інформацією звертайтеся за адресою churchschool@stvlads.com. Будь ласка, надсилайте свої резюме.

7. Нам потрібні англійськомовні волонтери для роботи з новоприбулими українцями у нашому розмовному клубі по суботах. Якщо ви можете допомогти, будь ласка, пишіть нам administrator@stvlads.com. Ми будемо дуже вдячні навіть якщо ви зможете приєднатися до клубу хоча б раз на місяць.

Наступне заняття з англійської мови для новоприбулих з України буде 13 січня 2024 року о 13.00. Для отримання додаткової інформації, будь ласка, пишіть на адресу administrator@stvlads.com.

8. Нам потрібні організатори та волонтери для “Недільної години кави” у 2024 році. Будь ласка, якщо ви маєте можливість допомогти, пишіть нам на stvladsuwac.calgary@gmail.com або запитайте Надю, щоб дізнатися більше. Будь ласка, зверніть увагу, що у вас є можливість повернути кошти витрачені на закупівлю продуктів, якщо ви збережете всі чеки.

9. Бібліотека Миколи Ворона буде зачинена у святкові дні - 24-го грудня, 6-го січня та 7-го січня. Бібліотека працюватиме 30 грудня з 10:00 до 14:00, 31 грудня - з 12:00 до 14:00. З 12 січня буде звичайний графік роботи - у суботу з 10:00 до 14:00 та в неділю з 12:00 до 14:00.

НЕДІЛЬНА КАВА

Наші волонтери, які люб'язно погодилися відповідати за організацію “Недільної кави”:

31 грудня - Голлі Еган

7 січня - Різдво Христове. “Години кави” не буде

14 січня - Соня Ярмух

21 січня - потрібні організатори та волонтери для допомоги на кухні

28 січня - Ліліана Кастравет та Мар'яна Кастравет



Ми щиро дякуємо відповідальним за “Недільну каву” за те, що вони виявляють свою гостинність і надають нам можливість для продовження християнського спілкування! Нехай благословить вас Бог за вашу щедрість і гостинність!

Жіноче товариство Собору Св. Володимира повідомляє, що у продажу є вареники. Вареники коштують \$8 за дюжину (12 штук). А також калачі - \$8. Для придбання та визначення часу отримання звертайтеся за електронною адресою stvladsuwac.calgary@gmail.com.

BIRTHDAYS/Дні народження

**We would like to acknowledge the following members
Birthdays this coming week:**

Louise Charko.

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!



Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

Зверніть увагу: якщо ваш день народження чи річниця не потрапили в наш список, будь ласка, повідомте нас, і ми з радістю додамо їх, щоб привітати вас наступного року.

If you would like to receive email communications from us, please email communications@stvlads.com to let us know and we will add you to our list.

Якщо ви хочете отримувати від нас повідомлення електронною поштою, будь ласка, надішліть нам лист на communications@stvlads.com і ми додамо вас до нашого списку.

Українська Православна Громада Св. Володимира
St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation
404 Meredith Road N.E. Calgary, Alberta T2E 5A6

(403) 264 – 3437
www.stvlads.com